

Zaključak

Nadamo se da smo ovom knjigom uspjeli ostvariti temeljni zadatak – pomoći mladim istraživačima započeti istraživački put u području jezika i prevođenja. Taj je put uvijek pun izazova, a ponekad možda i pomalo zastrašujući. Mi smo mu pokušali pristupiti zdravorazumski, tako da mladim istraživačima osvijestimo dijelove procesa i potencijalne probleme, ali i da ih ohrabrimo u njihovom rješavanju kako bi istraživanje uspješno dovršili.

Strogo govoreći, ova knjiga nije namijenjena (samo) čitanju, nego čitanju i istodobnom djelovanju: formuliranju istraživačkih pitanja, hipoteza, prikupljanju i analizi podataka i diseminaciji istraživanja. Jasno je, međutim, da je to u nekim slučajevima idealna situacija koja iz različitih razloga ne mora nužno uvijek biti ostvariva. Ako ste ovu knjigu pročitali kako biste se upoznali s istraživačkim procesom prije njegova provođenja, nadamo se da vas je potaknula da mu se doista i posvetite sada nakon završetka čitanja, vraćajući se, prema potrebi, na pojedina poglavlja.

Ako ste se istraživačkim procesom bavili tijekom čitanja knjige, nadamo se da vam je bila od pomoći. Možda postoje i oni među vama koji su shvatili da vam je područje istraživanja jezika i prevođenja zanimljivo i da biste se njime željeli baviti i u budućnosti. Ova vam knjiga može poslužiti kao prvi korak u tome. Ovdje ispisana poglavlja nužno sadrže naš izbor najvažnijih pitanja, a svako od njih moguće je dodatno produbiti i proširiti ovisno o afinitetima istraživača i potrebama (nekog budućeg) istraživanja. U istraživačkom radu učenje nikad ne prestaje. Međutim, ako ste jednom prošli čitav istraživački proces, izazovi koji su vam se ranije činili teško premostivima postaju lakši (ali ih ujedno i zamjenjuju neki drugi). Upravo je to čar istraživanja.